

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
25 March 2014
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли****Сорок седьмая сессия**

Нью-Йорк, 7-25 июля 2014 года

Урегулирование коммерческих споров**Руководство ЮНСИТРАЛ по Конвенции о признании
и приведении в исполнение иностранных арбитражных
решений (Нью-Йорк, 1958 год)****Записка Секретариата**

1. С учетом пожеланий, высказывавшихся на второй¹, третьей², тридцать первой³, сорок первой⁴, сорок четвертой⁵ и сорок пятой⁶ сессиях Комиссии относительно необходимости распространять информацию о Конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений⁷ (Нью-Йоркская конвенция), поощрять ее единообразное применение и подготовить руководство по ней, в настоящей записке и добавлениях представлен текст руководства по Нью-Йоркской конвенции. На сорок шестой сессии Комиссия просила Секретариат, при условии наличия соответствующих ресурсов, представить ей руководство для дальнейшего рассмотрения его статуса и способов опубликования⁸.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 107.*

² Там же, *двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункт 151.* См. также A/CN.9/42.

³ Там же, *пятьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/53/17), пункт 234.*

⁴ Там же, *шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/63/17 и Corr.1), пункты 355 и 360.*

⁵ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 252.*

⁶ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункты 135-136.*

⁷ United Nations, Treaty Series, vol. 330, No. 4739.

⁸ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 140.*



2. Для справки следует отметить, что вопрос о подготовке руководящих указаний по применению Нью-Йоркской конвенции находится на повестке дня Комиссии с самых первых сессий. Так, еще на второй сессии в 1969 году было высказано общее мнение, что "наиболее эффективным для Комиссии было бы заняться проблемами практического применения и истолкования существующих конвенций, поскольку имеются различные толкования этих конвенций и было бы желательно добиться по возможности единого толкования. В частности, указывалось на трудности, возникающие в связи с толкованием статьи II Конвенции Организации Объединенных Наций 1958 года"⁹. Целесообразность рассмотрения вопроса о единообразном применении Нью-Йоркской конвенции была отмечена и на третьей сессии Комиссии, состоявшейся в 1970 году¹⁰. На тридцать первой сессии Комиссии в 1998 году было отмечено, что Конвенция стала важным фактором в содействии международной торговле и что Комиссии было бы целесообразно рассмотреть помимо законодательного принятия Конвенции, также и практику ее толкования. Такое рассмотрение и подготовленная Секретариатом информация для этой цели будут способствовать более широкому принятию Конвенции и облегчению ее использования юристами-практиками. Было подчеркнуто, что такая информация о толковании Конвенции имеется не на всех языках Организации Объединенных Наций и что Комиссия в данном случае является надлежащим органом для ее подготовки¹¹.

3. На сорок первой сессии в 2008 году Комиссия рассмотрела письменный доклад о проекте, в рамках которого было проанализировано осуществление Нью-Йоркской конвенции государствами, ее толкование и применение, а также требования и процедуры, установленные государствами в целях приведения в исполнение арбитражных решений согласно Нью-Йоркской конвенции, на основе ответов 108 государств – участников Конвенции (A/CN.9/656 и Add.1). На той же сессии Комиссия приветствовала рекомендации и выводы, содержащиеся в докладе, и отметила, что в них указываются те области, в которых может потребоваться провести дополнительную работу с целью содействия единообразному толкованию и эффективному осуществлению Конвенции.

4. Комиссия выразила согласие с тем, что следует принять меры по устранению или ограничению последствий правовой несогласованности в этой области. Комиссия пришла к общему мнению о том, что итогом этого проекта должна стать разработка руководства по Нью-Йоркской конвенции, призванного содействовать единообразному толкованию и применению Конвенции. Было высказано мнение, что такое руководство могло бы помочь в решении проблемы правовой неопределенности, возникающей в результате неточного или частичного осуществления Конвенции, и ограничить вероятность того, что практическая деятельность государств будет расходиться с духом Конвенции. Комиссия просила Секретариат изучить возможность подготовки такого руководства. На той же сессии Комиссия пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность

⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18 (A/7618), пункт 107.*

¹⁰ Там же, *двадцать пятая сессия, Дополнение № 17 (A/8017), пункты 151-152.*

¹¹ Там же, *пятьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/53/17), пункт 234.*

Секретариата в рамках программы технической помощи могла бы включать распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции, что стало бы полезным дополнением других мероприятий в поддержку Конвенции¹².

5. На сорок четвертой и сорок пятой сессиях в 2011 и 2012 годах Комиссия была проинформирована о том, что Секретариат осуществляет проект подготовки руководства по Нью-Йоркской конвенции в тесном сотрудничестве с двумя экспертами – Э. Гайаром (факультет права Института политических исследований, Париж) и Дж. Берманом (факультет права Колумбийского университета), создавшими для работы над этим проектом исследовательские группы. Комиссии было сообщено о том, что г-н Гайар и г-н Берман вместе со своими исследовательскими группами и при поддержке Секретариата создали веб-сайт (www.newyorkconvention1958.org) для публикации на нем информации, собранной в процессе подготовки руководства по Нью-Йоркской конвенции. Веб-сайт призван способствовать единообразному и эффективному применению Конвенции путем распространения сведений о ее толковании судебными органами государств-участников. Комиссии было также сообщено, что Секретариат ЮНСИТРАЛ планирует поддерживать тесную связь между делами из базы данных прецедентного права по текстам ЮНСИТРАЛ (база данных ППТЮ) и делами, размещенными на веб-сайте, посвященном подготовке руководства по Нью-Йоркской конвенции¹³. На сорок пятой сессии в 2012 году Комиссия выразила удовлетворение созданием веб-сайта по Нью-Йоркской конвенции и работой, проведенной Секретариатом и исследовательскими группами, и просила Секретариат продолжать усилия, направленные на подготовку руководства по Нью-Йоркской конвенции¹⁴.

6. На сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия приняла к сведению резолюцию 62/65 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 2007 года, в которой Генеральная Ассамблея признала важное значение арбитража как метода разрешения споров в международных торговых отношениях, способствующего гармоничному развитию торговых отношений, стимулирующего международную торговлю и развитие и поощряющего верховенство права на международном и национальном уровнях, выразила убежденность в том, что Нью-Йоркская конвенция укрепляет уважение юридических обязательств, вселяет уверенность в верховенство права и обеспечивает справедливость при разрешении споров, касающихся договорных прав и обязательств, и просила Генерального секретаря активизировать усилия по содействию более широкому присоединению к Конвенции и ее единообразному толкованию и эффективному осуществлению¹⁵.

7. Возможно, следует напомнить, что в резолюции 66/94 от 13 января 2012 года Генеральная Ассамблея с удовлетворением приняла к сведению решение Комиссии просить Секретариат продолжать прилагать усилия по

¹² Там же, *шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 и исправление (A/63/17 и Corr.1)*, пункты 355 и 360.

¹³ Там же, *шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17)*, пункт 252; там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 135.

¹⁴ Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17)*, пункт 136.

¹⁵ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17)*, пункт 136.

подготовке руководства по Конвенции¹⁶. В своей резолюции 68/106 Генеральная Ассамблея с удовлетворением отметила проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Нью-Йоркской конвенции [...], включая подготовку в тесном сотрудничестве с международными экспертами руководства по Конвенции, которое будет представлено Комиссии для рассмотрения на одной из будущих сессий.

8. На сорок шестой сессии на рассмотрение Комиссии была представлена выдержка из руководства по Нью-Йоркской конвенции (A/CN.9/786). Была выражена обеспокоенность по поводу того, что в руководстве будет указано, что те или иные подходы являются более предпочтительными, чем другие, и поэтому оно не будет отражать международного консенсуса в отношении толкования Нью-Йоркской конвенции. В этой связи был затронут вопрос о форме, в которой такое руководство могло бы быть опубликовано. В ответ было указано на то, что к разработке руководства применяется такой же подход, который применялся в отношении других руководств или сборников ЮНСИТРАЛ, в частности Сборника по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров; в предисловии к руководству (см. ниже) указано, что "Руководство ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции не является самостоятельным источником права, устанавливающим толкование отдельных положений Конвенции, а представляет собой лишь справочное пособие, в котором обобщены разнообразные судебные решения ряда стран. Цель Руководства – способствовать распространению информации о Нью-Йоркской конвенции, ее принятию, единообразному толкованию и эффективному применению. Руководство также призвано помочь судьям, арбитрам, практическим и научным работникам и государственным служащим более эффективно использовать относящееся к Конвенции прецедентное право".

9. Комиссия просила Секретариат представить ей руководство на сорок седьмой сессии для дальнейшего рассмотрения его статуса и способов опубликования¹⁷. В соответствии с этой просьбой в настоящей записке представлено предисловие к руководству. Текст руководства по отдельным статьям Конвенции содержится в добавлениях к настоящей записке. Текст руководства по статье VII содержится в документе A/CN.9/786.

¹⁶ См. также резолюцию 67/89 Генеральной Ассамблеи от 14 января 2013 года, в которой Генеральная Ассамблея "с удовлетворением отметила проекты Комиссии, направленные на содействие единообразному и эффективному применению Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года, включая подготовку руководства по Конвенции".

¹⁷ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 140.*

Предисловие к Руководству ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции

От Заключительного акта Конференции Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу от 10 июня 1958 года к резолюции 62/65 Генеральной Ассамблеи от 6 декабря 2007 года

1. Нью-Йоркская конвенция – один из самых важных и успешных договоров Организации Объединенных Наций в области международного торгового права. Конвенция была принята дипломатической конференцией 10 июня 1958 года, и, хотя она была подготовлена Организацией Объединенных Наций до учреждения Комиссии по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), содействие ее осуществлению является неотъемлемой частью работы ЮНСИТРАЛ. Конвенция получила широкое признание как основополагающий правовой документ в сфере международного арбитража и обязывает суды договаривающихся государств, в которые поступает иск по вопросу, по которому стороны заключили арбитражное соглашение, обеспечивать выполнение соглашения о передаче спора в арбитраж, а также признавать и приводить в исполнение арбитражные решения, вынесенные в других государствах, за исключением особо оговоренных случаев. Конвенция вступила в силу 7 июня 1959 года и в настоящее время насчитывает 150 государств-участников.

2. Шестого декабря 2007 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 62/65, в которой она признала важное значение арбитража как метода разрешения споров в международных торговых отношениях, который содействует гармоничному развитию торговых отношений, стимулирует международную торговлю и развитие и поощряет верховенство права на международном и национальном уровнях. Генеральная Ассамблея выразила уверенность в том, что Конвенция укрепляет уважение юридических обязательств, вселяет уверенность в верховенство права и обеспечивает справедливость при разрешении споров, касающихся договорных прав и обязательств. Она особо подчеркнула необходимость дальнейших усилий на национальном уровне для достижения всеобщего присоединения к Конвенции, ее единообразного толкования и эффективного осуществления. Генеральная Ассамблея выразила надежду на то, что государства, которые еще не являются сторонами Конвенции, вскоре станут ее сторонами, что позволило бы добиться повсеместного установления юридической определенности, обеспечиваемой Конвенцией, уменьшить риск и операционные расходы, связанные с предпринимательской деятельностью, и содействовать развитию международной торговли.

3. Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря активизировать усилия по содействию более широкому присоединению к Конвенции и ее единообразному толкованию и эффективному осуществлению. Во исполнение этой просьбы было подготовлено Руководство ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции.

Обеспечение единообразного толкования документов ЮНСИТРАЛ

4. В соответствии со своим мандатом ЮНСИТРАЛ занимается подготовкой справочных ресурсов, необходимых для полноценного понимания разрабатываемых ею правовых документов и их единообразного толкования.

5. Одним из таких справочных ресурсов является веб-сайт www.newyorkconvention1958.org, созданный для публикации информации, собранной в процессе работы над Руководством ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции. На сайте хранится большой объем информации о толковании Нью-Йоркской конвенции судами государств-участников, а также вся имеющаяся информация о ее ратификации, благодаря чему он служит важным источником постоянно обновляемой и пополняемой информации по юрисдикционным вопросам для законодателей, судей, специалистов, практических работников, сторон и научных работников. На сайте публикуются полные тексты решений по каждому делу, переводы этих решений на английский язык, а также их краткие резюме. Размещенная на сайте информация дополняет информацию о делах, собранную в базе данных ППТЮ (Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ), и составляет основу материалов, на базе которых было подготовлено Руководство ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции.

6. Информация в Руководстве ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции организована по постатейному принципу. В каждом разделе содержится краткий обзор судебных решений, касающихся соответствующей статьи, излагаются общепринятые точки зрения и упоминаются отличающиеся подходы. Руководство было подготовлено на основе решений, опубликованных на веб-сайте www.newyorkconvention1958.org, а также других решений, полные реквизиты которых указаны в сносках.

7. Руководство ЮНСИТРАЛ по Нью-Йоркской конвенции не является самостоятельным источником права, устанавливающим толкование отдельных положений Конвенции, а представляет собой лишь справочное пособие, в котором обобщены разнообразные судебные решения ряд стран. Цель руководства – способствовать распространению информации о Нью-Йоркской конвенции, ее принятию, единообразному толкованию и эффективному применению. Руководство также призвано помочь судьям, арбитрам, практическим и научным работникам и государственным служащим более эффективно использовать относящееся к Конвенции прецедентное право.

Выражение признательности

8. Настоящее руководство является результатом совместной работы г-на Эмманюэля Гайара и г-на Джоржа Бермана, их исследовательских групп и Секретариата ЮНСИТРАЛ. Значительный вклад в подготовку первого издания руководства, работа над которым велась в течение 2013-2014 годов, внесли: Арбитражный институт Стокгольмской торговой палаты; Бразильская ассоциация обучающихся арбитражу; Каирский региональный центр международного торгового арбитража; Центр документации Верховного суда Италии; Немецкий арбитражный институт; издательство DSP Publishing; Федеральный суд Австралии; Высокий суд Австралии; Объединенный совет по подготовке сборников судебных решений; Нью-Йоркский международный

арбитражный центр; постоянный секретариат Организации по унификации коммерческого права в Африке; правительство республики и кантона Тичино; Верховный суд Южной Австралии; Верховный суд Тасмании; пресс-служба Верховного народного суда Китайской Народно-Демократической Республики; суд штата Сан-Паулу; Доменико Ди Пьетро (адвокатская фирма Freshfields Bruckhaus Deringer LLP); Анна-Мария Тамминен (адвокатская фирма Hannes Snellman Attorneys Ltd); Ники К. Керамеус (адвокатская фирма Kerameus & Partner); Юстинас Ярусевичус (адвокатская фирма Motieka & Audzevicius); проф. Цзе (Жанна) Хуан, д.ю.н., доцент, директор управления внешних связей юридического факультета Шанхайского института внешней торговли; проф. Лиза Чэнь, декан юридического факультета Шанхайского института внешней торговли; Софи Ткемаладзе (член Королевского института арбитров, консультант по вопросам альтернативного разрешения споров в рамках проекта по укреплению независимости судебных органов и расширению юридических прав, осуществляемого грузинским отделением Института управления "Восток-Запад"); Кристоф Либшер (адвокатская фирма Wolf Theiss, Вена, Австрия); Шарль Понсе (адвокатская фирма ZPG Avocats); Деян Драгиев (адвокатская фирма CMS Cameron McKenna LLP, болгарское отделение); Грант Герхольдт (адвокатская фирма ENS (Edward Nathan Sonnenbergs), Южная Африка); Дуарти Горжан Энрикиш (адвокатская фирма VCH Advogados); сеть корреспондентов ППТЮ.
